

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica -  
<http://www.frontespo.org>  
Localidad: Segura (Idanha-a-Nova). Castelo Branco  
Identificador de la grabación: POCB02006-008  
Fecha de la entrevista: 2/12/2015  
Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo, Fernando Brissos  
Informantes: Inf. 1 (Anónimo)  
Versión de la transcripción: 1  
Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Inf. 1 (RC) Vinha uma carroça... a vender coisas, ainda não havia carros, ainda não havia, não havia carro nenhum... não havia carro nenhum, e então, vinha uma carroça a vender, num burro ou num macho, passava ai acima, cada carroça...

Inf. 1 (RC) Tinham fome, tinham dinheiro, compravam [xxx], ou pão, ou, ou carne... voltava para trás logo.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Sabe como, como vinham aqui a levar as cartas?

Inf. 1 (RC) Não havia carros, eh, ainda não havia carros, nada, nada, nen-, nenhum.

Inf. 1 (RC) Chamavam-lhe o Cambalhotas... ao home.

Entr. 1 (DRL) O Cambalhotas.

Inf. 1 (RC) Era, era o carteiro, era de Zebreira.

Inf. 1 (RC) Arranjou... um carrinho... de madeira, e pôs uma | umas rodas... ele acarrejou [TranscrDuvidosa] o carrinho, e depois [xxx] tinha dois varais... [Emissão] [xxx] com os varais vinha aqui a levar o correio, a pé, a pé... vinha aqui.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) E havia um home, chamavam-lhe o Tio Máximo.

Entr. 1 (DRL) O... ?

Inf. 1 (RC) O Tio Máximo.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (RC) Home criado aqui, nem sabia ler, ainda não havia, ainda não havia aviões, ainda não havia carros, [xxx], como é que ele sabia?

Inf. 1 (RC) "Ó, rapazada, ainda havedes de ver cavalos cegos a, a fugir ai pelos caminhos e pelas estradas."

Entr. 2 (FB) [Riso]

Inf. 1 (RC) O que eram os cavalos cegos?

Inf. 1 (RC) Eram os carros.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) "E ainda havedes de ver... [TranscrDuvidosa] a voar."

Inf. 1 (RC) Cá está.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Ainda não havia aviões, nem, nem, nem, nem... nem se sonhava nisso aqui.

Inf. 1 (RC) Como é que ele soube que havia de ver isso, de cá...

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Era o Tio Máximo.

Inf. 1 (RC) Homes velhos, foram criados assim... no, no, no campo.

Inf. 1 (RC) E para con-, e para contar histórias... [Emissão]

Entr. 1 (DRL) [Riso] E lembra, lembra alguma dessas histórias que o Tio Máximo contava?

Inf. 1 (RC) [xxx]

Inf. 1 (RC) Já viu?

Inf. 1 (RC) Como e que o home, sem saber se havia de haver cavalos cegos... | os carros, os cegos... [Riso]

Entr. 2 (FB) [xxx]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) E antes de se lembrar, [TranscrDuvidosa] e antes de ver... a voar, é os aviões.

Inf. 1 (RC) Está a ver?

Entr. 2 (FB) É verdade.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Como é que ele, como é que ele s- | como é que ele ideou, ou não ideou, [TranscrDuvidosa] pensou.

Entr. 1 (DRL) [riso]

Inf. 1 (RC) Está a ver como é que é?

Inf. 1 (RC) E tudo o que | era, era o Tio Máximo... oh, [xxx].  
[Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 2 (FB) [Riso]

Inf. 1 (RC) Também lavrava... lavrava | éramos |

Entr. 1 (DRL) Ele trabalhava como, como a gente.

Entr. 2 (FB) Era mais feliz assim -não era?-, vivia melhor assim.

Inf. 1 (RC) Oh... [xxx], não existe aqui, não existe aqui... até este rio de aqui, até o [xxx], depois chamam-lhe, esse é on-, e-, esse é onde nascem este rios, nascem numa barreira, numa barroquinha... por cima de Monfortinho.

Entr. 2 (FB) Para andar a carregar com quarenta kilos...

Entr. 2 (FB) [Riso]

Inf. 1 (RC) Não há pego nenhum que não me [xxx] agarrar peixe.

Inf. 1 (RC) Tinha redes, tinha até uns [xxx].

Inf. 1 (RC) Sentava bem sentadinho, [xxx] na boca e outros ficavam na rede.

Inf. 1 (RC) Eu fiz tudo.

Inf. 1 (RC) Depois regia uma mota, enchia um [xxx] de peixe, ia à Zebreira, ia a Salvaterra, ai a Zebreira...

Entr. 2 (FB) Sim, sim.

Inf. 1 (RC) Ainda havi-, ainda havia aquelas balanças... e aqueles pesos, está a ver?

Inf. 1 (RC) "Ó, peixe do rio!"

Inf. 1 (RC) Acudia todo, todo o pessoal, o peixe do rio era este, [xxx] comprar peixe, para os almoços, ou para o jantar, e o pesava.

Inf. 1 (RC) Eram... [xxx].

Inf. 1 (RC) Oh... [xxx] aquele [xxx] que já não me lembra como é que é.

Inf. 1 (RC) Pesávamos... "Pesa-me ai meio kilo", dá meio kilo, [xxx] da balança, por outro lado, peixe.

Inf. 1 (RC) "Pesa mais um kilo, pesa mais dois kilos..."  
[Emissão] vendi para ai arrobas e arrobas de peixe, agarrava-se aqui neste rio.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Mas no rio havia ai peixe com dez kilos.

Entr. 2 (FB) Peixe com dez kilos, peixe que apanhava ai?

Inf. 1 (RC) [xxx]

Inf. 1 (RC) Eu apanhei o outro dia um, em Alcántara, ainda pesco.

Entr. 2 (FB) Ainda pesca.

Inf. 1 (RC) [xxx] acabar [xxx], ainda lá tenho umas [xxx] dele...  
[xxx].

Inf. 1 (RC) Tunha barcos eu.

Inf. 1 (RC) [Emissão] Com saru- | sabe o que é um sarulo  
[TranscrDuvidosa]?

Entr. 1 (DRL) Um... ?

Inf. 1 (RC) Um sarulo [TranscrDuvidosa].

Entr. 1 (DRL) Não.

Inf. 1 (RC) Pronto, é um [xxx], [xxx] o peixe, [xxx], tinha dez kilos e meio... apanhei eu... esse sarulo.

Entr. 1 (DRL) Ah.

Entr. 2 (FB) [Assent]

Inf. 1 (RC) E agora estou lá a aga-, agarrar o [xxx] perca...  
punha-lhe, punha-lhe um, um anzol assim [xxx] de grande, sabe o que é um anzol?

Entr. 1 (DRL) Um... ?

Inf. 1 (RC) Anzol.

Entr. 2 (FB) [xxx]

Entr. 1 (DRL) Não.

Entr. 2 (FB) Um anzol para apanhar o peixe, para prender.

Entr. 1 (DRL) Ah, um an- | ah, está, está, está, sim, sim, sim, já  
estou a perceber.

Entr. 2 (FB) O peixe morde.

Inf. 1 (RC) Partia a sardinha, partia assim [xxx]... engoliam  
aquilo, daquela fazia só assim, puxava, olhe, vinha lá... então, um peixe de  
cinco kilos... milhares, milhares.

Entr. 2 (FB) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) [Emissão]

Inf. 1 (RC) Está aqui a charca do Peneireiro, está a charca do,  
do Peneireiro, está a charca da Foz, está a charca do Artur [TranscrDuvidosa].

Inf. 1 (RC) Chamam-lhe um nome a essas coisas.

Entr. 2 (FB) Sim, sim.

Inf. 1 (RC) Ainda tem lá um mês de ter peixe, ainda lá ficaram,  
ainda lá ficaram peixes. [TranscrDuvidosa]

Inf. 1 (RC) Cinco kilos e sete kilos, então agarrava os que  
queria.

Inf. 1 (RC) Tinha, tinha uma [xxx] na minha égoa  
[TranscrDuvidosa], uma [xxx], carregava todos os dias peixe, de além... para  
aqui agarrava a mota e [xxx] dois peixes... para a bucha.

Entr. 2 (FB) Claro.

Inf. 1 (RC) Sabe quantos filhos já tenho?

Inf. 1 (RC) Seis.

Entr. 1 (DRL) Seis?

Entr. 1 (DRL) Onde, onde é que pegavam a água, a água?

Inf. 1 (RC) A água?

Entr. 1 (DRL) É.

Entr. 1 (DRL) Tinham | como, como faziam para pegar água?

Inf. 1 (RC) [xxx], tínhamos um caldeiro, [Emissão] atávamos uma corda, tumba, e puxávamos.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Ah, mas |

Inf. 1 (RC) E uma picota... há umas picotas... [Emissão] uma pedra, um pau, com duas galhadas metidas num ferro, [xxx] além... era a picota, ia para abaixo e para acima, para abaixo e para acima, chama-se uma picota.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E tinha uma rodinha para... ?

Inf. 1 (RC) Sim.

Entr. 1 (DRL) E como chamam a isso?

Inf. 1 (RC) Tinha uma, uma corda... uma roldana.

Entr. 1 (DRL) Ah, uma roldana.

Inf. 1 (RC) Uma rolda- | [Riso]

Entr. 1 (DRL) E isso para | era para sa-, para... |

Inf. 1 (RC) Para sacar a água.

Entr. 1 (DRL) Do, do que?

Inf. 1 (RC) Do poço.

Entr. 1 (DRL) Está.

Inf. 1 (RC) Do poço.

Entr. 1 (DRL) Está, está bom.

Entr. 2 (FB) Um é um poço, se forem dois, são dois...

Inf. 1 (RC) Pois.

Entr. 2 (FB) Dois...

Inf. 1 (RC) Aqui já tem um poço, já viram lá que tem um poço?  
[TranscrDuvidosa]

Entr. 1 (DRL) Tem quantos aqui em... em |

Inf. 1 (RC) Ui, eu abri tanto poço... abri muito poço, mas muitos, muitos, muitos.

Entr. 1 (DRL) Muitos?

Inf. 1 (RC) Temos ai o Poço da Ladeira... este era o Poço do Adro... este aqui era o Poço do, do Arrabalde... [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E quando, quando chegou a água já canalizada?

Entr. 1 (DRL) Há muitos anos?

Inf. 1 (RC) Já... são muitos anos...

Inf. 1 (RC) [xxx], mesmo ainda assim há muita água, para regar as couves, a salada... [TranscrDuvidosa]

Entr. 1 (DRL) É, as pessoas continuam utilizando o poço, não é?

Inf. 1 (RC) Ah, estão | isso é limpinho. [TranscrDuvidosa]

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (RC) [xxx], quando não há água, vai-se ai à ribeira... ai ao Erges, chama-se Erges, este rio é, é o Erges.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) O rio.

Entr. 1 (DRL) É.

Entr. 1 (DRL) É o que divide -não é?-, de um lado do rio é Portugal e do outro Espanha.

Inf. 1 (RC) Pois.

Inf. 1 (RC) Do lado, a Espanha.

Entr. 2 (FB) Então diga-me uma coisa, eu | se tiver ali um poço, eu digo "Olhe, está ali um poço", se estiverem três ou quatro poços, eu digo "Olhe, estão ali três ou quatro..."

Inf. 1 (RC) Poços.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Entr. 1 (DRL) E se não for um poço, tem, tem... | às vezes tem um, um... | uma nascente que tem um caninho para pegar água, como chamam a isso?

Inf. 1 (RC) Está aqui um, chamam-lhe o chafaris.

Entr. 1 (DRL) O chafaris.

Inf. 1 (RC) O chafaris.

Inf. 1 (RC) Tem um cano... e mais baixinho, [xxx] aquilo é baixinho...

Inf. 1 (RC) Taparam aquilo por cima, puseram uma paredinha assim, puseram outras mais compridas assim... está ali a correr de dia e de noite, chamam-lhe o chafaris.

Entr. 1 (DRL) É, e sai fresquinha?

Inf. 1 (RC) Oh, a gente be- | é insonsa... é insonsa, eu já lá tenho bebido.

Inf. 1 (RC) Temos outra, outra aqui... está lá, até lhe chamam Cova da Moura, diz que havia lá uma moura... uma moura, e chamam-lhe a Cova da Moura.

Entr. 2 (FB) [Riso]

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) E est-, esta fonte aqui, chamam-lhe a... chamam-lhe a... a Fonte de... de... | porra, não me lembro agora como lhe chamam ao ch- \ ao... | da Fontaínha, é o Ribeiro da Fontaínha.

Entr. 1 (DRL) O Ribeiro da Fontaínha.

Inf. 1 (RC) O Ribeiro da Fontaínha.

Entr. 1 (DRL) Ah, está, [Riso].

Entr. 1 (DRL) E o que é que acontecia com aquela moura, tem uma história ai, uma... ?

Inf. 1 (RC) [xxx], mas está enterrada... à entrada é baixinho... [Emissão] e depois [xxx], também entras, e lá dentro anda já [xxx], tem ali um quartos [TranscrDuvidosa] que é uma mara- | maravilhosos... feito em, em canchar.

Inf. 1 (RC) E essa moura... essa moura... durmia lá [xxx] nesse canchar, que é em frente... ai da... [xxx] | da coisa, da Fontaínha.

Inf. 1 (RC) Ia para o sol, via a gente e fugia...

Inf. 1 (RC) [xxx], era a gente [xxx], está a perceber?

Inf. 1 (RC) Chamam-lhe a moura.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (RC) [Emissão] Era uma alegria, levava-se aqui à barra, sabe o que era a barra?



Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) Não.

Inf. 1 (RC) Uma pedra, fazia, fazia assim uma | um risco, era naquele risco, uma | um...

Inf. 1 (RC) Para jogar à barra era uma pedra... agarravas uma pedra, [xxx], era [xxx] calhava.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 (RC) Era a barra, chamávamos-lhe a barra.

Inf. 1 (RC) Aqui jogávamos [xxx] a barra.

Inf. 1 (RC) [xxx] logo a, a jogar à raiola.

Inf. 1 (RC) Era um coiso assim alto... com umas, com umas coisas fazíamos umas, umas chapas, de ferro... assim, jogávamos a |

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E tinham que. que, que jogar o que, uma pedrinha, uma chapa, alguma coisa para... ?

Inf. 1 (RC) Para tombar o... o [xxx] que estava ai num penedo.

Entr. 1 (DRL) Ah... já entendi.

Inf. 1 (RC) [xxx] aqui, tumba.

Entr. 1 (DRL) Já entendi, ent- | ah... [Riso]

Entr. 1 (DRL) E tinham mais jogos de | do tipo assim?

Inf. 1 (RC) O tanquinho, o tanquinho já, já ontem lhe disse, o tanquinho.

Entr. 1 (DRL) É, é.

Inf. 1 (RC) Jogávamos à, à mariquinha.

Inf. 1 (RC) A mariquinha é... é aqui o [xxx].... o [xxx].

Inf. 1 (RC) Jogávamos ao tanquinho... com estas vinta- | vintelas, chamamos-lhe vintela. [TranscrDuvidosa]

Inf. 1 (RC) Estava cá um homem, chamavam-lhe o Tio Zé Crespo.

Inf. 1 (RC) Era engenheiro... antigo, era uma | umas vintelas, íamos lá a comprar essas vintelas.

Inf. 1 (RC) E jogávamos assim ao tanquinho, à marca, ao centavo, jogávamos dinheiro... era assim [xxx]. [TranscrDuvidosa]

Entr. 1 (DRL) [Riso] Está.

Entr. 1 (DRL) E... |

Inf. 1 (RC) O tanquinho era assim pequenino, [xxx] e se punha uma | as bolas acima... | as marcas e tudo.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Entr. 1 (DRL) E tinha... tinha jogos diferentes para os meninos e para as meninas?

Inf. 1 (RC) À risca.

Entr. 1 (DRL) Era diferente?

Inf. 1 (RC) Sim.

Entr. 1 (DRL) Cada um jogava uma coisa distinta?

Inf. 1 (RC) Pois.

Inf. 1 (RC) Jogávamos também a... | [Emissão] ai, caramba, como se | eu vou-me lembrar, vou-me lembrar, não me lembro como [xxx] chamam isso ai.

Inf. 1 (RC) [Emissão] Ai, o caramba.

Inf. 1 (RC) Fazíamos dum risco e aquele risco... tinha um nome... agora não me lembra.

Inf. 1 (RC) E jogávamos à piorra, sabe o que era uma piorra?

Entr. 1 (DRL) Não, o que era?

Inf. 1 (RC) Era uma coisa de pau, e tinha um bico.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 (RC) Jogávamos à piorra.

Inf. 1 (RC) Enrolávamos aquilo num | numa baraça... estava aqui o coiso e [xxx] fazer assim, tra [Onom], e a piorra começava a, a balhar.

Entr. 1 (DRL) Ah... [Riso]